

42 egunez egun

2012ko azaroa

Beasaingo udal aldizkaria

beasaingain



Zabor gutxiago sortu eta hondakinak birziklatu

2 iritzia 3 gizartea 4 parte-hartzea 5 udal euskaltegia 6 hondakinak 7 Elkarriketa: Enrike Enparantza (Sasieta) 8 legealdiko plana 9 kiroldegiko lokalak 10-11 laburrak 12 agenda



Udazken bete-betean

Aurten ere, udazkenak kultur usaina ekarri du gurera; kultur ekintzak urrian hasi ziren ugaritzen eta azaroan ere, eskaintza zabala izango da herritarren zein herria bisitatzen dutenen eskura. Kultura odolki, errezil sagar eta barazki usainekin nahastuko da azaroaren hasieran.

Ondorengo egunetarako, 36ko Gerako memoria historikoa berreskuratze-lanean dabilen herri ekimenak hitzaldia eta omenaldia antolatu ditu. Udazken kulturalako programa ixteko, berriz, Vocalia taldeak Beasaingo herriari eskainiko dion kontzertua izango dugu, Xabier Sarasolaren musika lanekin egindako diskoaren aurkezpena, alegia.

Hori guztia, herriko elkarteei esker egiten da eta hemendik, urteroko lan hori eskertu nahi diegu. Arrastaka mendi elkarteari eta Lemniskata zientzia taldeari ongi etorria ere eman nahi diegu. Udazken kulturalaren barruan batek mendi astea antolatu du, eta besteak, hitzaldi sorta oparoa. Musika ere, ez zaigu faltako, Musika eskolakoek alaituko dizkigute herriko bazterrak.

aitor larburu • udaletik



Bestetik, Usurbe antzokiaren eskaintza oparoa gogorarazi nahi genuke. Iklusiko zenuten bezala, hilabetekari baten bidez programazioa ezagutzeko aukera izango da hemendik aurrera eta horrekin batera, baita hilabeteko bonoa erosteko aukera ere; goi mailako zineaz gozatzeko aukera aparta prezio onean.

Bukatzeko, herritarrak animatu nahiko nituzke ekitaldi horietan parte hartzera, eta lehen esan bezala, hau dena aurrera ateratzeko urte osoan lanean ibiltzen zareten elkarte, boluntario, eragile eta norbanako guztiei, mila esker!

•• **Hau dena aurrera ateratzeko urte osoan lan egiten duzuen elkarte, boluntario eta eragileei, mila esker** ••

Este otoño también llega con sabor cultural; las actividades culturales empezaron a florecer en octubre y seguirán en noviembre, con una amplia oferta, tanto para los beasaindarras como para los que nos visitan. Por ello, queremos animaros a todos a que participeis en dichas actividades, así como agradecer el trabajo de las sociedades culturales.

La iniciativa popular para recuperar la memoria de la guerra de 1936 ha organizado una charla y un homenaje. El grupo Vocalia presentará su trabajo dedicado a Beasain, compuesto por Xabier Sarasola. También queremos dar la bienvenida a las asociaciones Arrastaka y Lemniskata; ambos colaboran este año con el Otoño cultural. Para acabar, recordar que la sala Usurbe viene con una oferta renovada, y que cada mes se podrá conocer su programación.

inkesta zaborra birziklatzen al duzu? zer egin daiteke gehiago birziklatzeko?



Antonio Mateos

Reciclo todo lo que puedo. Para mí es muy fácil reciclar, y no soy partidario de obligar el reciclaje. Creo que cada uno tiene que tener un poco de conciencia. Igual hay que dar otro tipo de mensajes, y hacer campañas de concienciación. Como crítica, pienso que la boca del contenedor del papel es muy pequeña.



Maixabel Zuaitz

Arautu egin beharko litzatekeela uste dut. Gidatzeko garaian, lehen gerririk gabe ibiltzen ginen; derrigortu zutenen hasi ginen jartzen. Orain ez dugu pentsatu ere egiten jantzi ala ez. Hondakinekin ere beste horrenbeste. Norberaren esku utzita ez dugu ezer egingo, gauza guztiekin gertatzen den bezala.



Xabi Garmendia

Dena birziklatzen dugu. Lehen ia egunero ateratzen genuen, baina birziklatuz gero ez da ia zaborrik sortzen. Txikitatik ohitu naiz eta ez zait zaila egin organiko ere birziklatzea. Helduei gehiago kostako zaie agian. Baina egia da norberak birziklatu eta besteek ez egiteak amorrua ematen duela.

Eizu Gaztelekua berrituta dator

Eizu Gaztelekuak aisialdi zerbitzua eskaintzen die 13 eta 17 urte arteko nerabeei; ostegunetik igandera, arratsaldez egoten da irekita

Eizu Gaztelekuak berrikuntza ugari-ekin ekin dio ikasturte berriari. Batetik, lokalari itxura berria eman diote, hormak margotuta. Kanpoaldera ematen duen ate bat jarri dute, erreka aldeko belardia aprobetxatzeko asmoz. Sukalde bat ere jarri dute, batez ere, sukaldaritza ikastarook nerabeen artean piztu duten interesa ikusita. Eta orain arte zuten materiala osatu, eta lapurreten ondorioz galdu zena berritzeko, hainbat erosketa ere egin dituzte.

Eizu gaztelekuak aisialdi zerbitzua eskaintzen die 13 eta 17 urte arteko gaztetxoei. Ostegun eta ostiraletan (17:00etatik 20:00etara) eta asteburuetan (16:30etik 20:30era) egoten da zabalik. Pasa den ikasturtean herriko 200 bat nerabek erabili zuten zerbitzu hori, eta aurten ere, antzeko kopurua espero dute hezitzaileek.

Gazteen behar eta nahiei egokitutako ekintza bereziak ere egingo dituzte, hala nola: on line aldizkaria, bloga edota sukaldaritza ikastarook. Zirko tailerra eta bideo-joko saioak ere egiten dituzte. Gaztelekuko erabiltzaile izan nahi dutenek, ikastetxeetan banatutako eskuorria beteta eraman behar dute gaztelekura, edo bertan eskatu.

Bestalde, Gipuzkoako sistemaren barruan jarraitzen duten Gaztematika sustapen ereduarekin, nerabeen beharrak identifikatzen eta erantzuten saiatzen dira. Sei ekintza eremu lantzen dituzte;

- Lokalean berrikuntzak egin dituzte: hormak margotu eta sukaldea eta irteera berri bat jarri dituzte ••

informazioa, orientazioa, bidelaguntza, aisia hezitzailea, adierazpenerako eta partaidetzarako bideak eta sorkuntzarako eta produkziarako bideak.

Gazteak eta gurasoak gustura

Lierni Ricón eta bere lagunak, astebururo joaten dira Eizu Gaztelekura. 13 urte dituzte biek, eta joateko irrikitan egoten dira. «Batetik, kuadrilla elkartzeko leku ona da; eta bestetik, beste harreman batzuk sortzen dira. Lokalen alternatiba da. Dohainik da eta oso ondo pasatzen dugu», dio Ricónek. Ikasturte berria has-teko desiatzen daude, «eguraldi onarekin ez zaigu asko inporta, baina euriarekin eta hotzarekin, aukera gutxi dago herrian». Gaztelekuko hezitzaileek antolatzen dituzten ekintzetan parte hartzen eta ekintzak proposatzen ere saiatzen dira gazteak. «Oso ondo pasatzen» dutela gaineratu du. Gurasoak ere gustura daude; «elkartzeko leku egokia da, eta badakigu ondo daudela».



Eizu Gaztelekua estrena nuevo curso, y lo hace con novedades. Se ha reformado el local, han puesto una cocina y una puerta que da al patio exterior. El gazteleku da servicio de ocio a jóvenes de entre 13 y 17 años, los jueves y viernes (17:00-20:00) y los fines de semana (16:30-20:30). Los que quieran participar, deben entregar las hojas de inscrip-

ción que reparten en los centros educativos del pueblo, o pedir la hoja en el mismo gazteleku.

El pasado curso más de 200 jóvenes usaron dicho servicio, y este año esperan superar esa cifra. Lierni Ricón es una de las usuarias del Gazteleku. Tiene 13 años y dice que estaba «deseando» volver al Gazteleku. «Es un buen si-

tio para que se junte la cuadrilla, pero también surgen nuevas relaciones. Además es gratuito y lo pasamos muy bien». También cree que es una buena alternativa a los locales. «Cuando hace buen tiempo no nos importa tanto, pero cuando llueve o hace frío, no tenemos mucho que hacer en el pueblo». Los padres también están contentos con el servicio.

www.ha2a.net

Beasaingo elkarten topagunea

Sortu berri den webguneak bi helburu lortu nahi ditu: herriko elkarten arteko harremana bultzatzea eta bide batez, herriko kultur eta kirol agenda bateratua sortzea.

Arriarango Intxaurpe elkartearen proiektu bati tiraka, *ha2a.net* webgunea martxan dago dagoeneko. Tresna berri horrekin, herriko elkarteekin lankidetzat bultzatu nahi du udalak. Batetik, kultur, kirol eta gizarte arloko taldeen konexioa bultzatuz; eta bestetik, herrian sortzen diren ekitaldien agenda bateratua sortuz. Webgunean parte hartzeko, erregistratu egin behar da. Edozein zalantza izanez gero, kultura sailarekin jarri harremanetan: 943 02 80 65 - kultura@beasain.net.

- Esta nueva herramienta nace para dinamizar el trabajo en común de las asociaciones de Beasain ••

Tirando de un proyecto presentado por la sociedad Intxaurpe de Arriaran, ha nacido la web *ha2a.net*. Con esta nueva herramienta se quiere dinamizar la relación y el trabajo en común de las asociaciones de carácter cultural, social y deportivo de Beasain, y también crear una agenda de eventos conjunta y coordinada. Quien quiera formar parte de este proyecto debe registrarse. Ante cualquier duda, se puede contactar con el departamento de cultura: 943 02 80 65 - kultura@beasain.net



Irailaren 20an egin zuten urtemuga ospatzeko ekitaldi nagusia; besteak beste, Joxerra Gartziaek parte hartu zuen.

Udal euskaltegiaren 25. urtemuga

Mende laurdena ospatzeko ekitaldi nagusia egin dute Igartzan; iraganari ez ezik, etorkizuneko erronkei buruz aritu dira bertan.

Beasaingo udal euskaltegiak 25 urte bete ditu, eta urtemuga ospatzeko hainbat ekimen berezi egin dituzte urtean zehar. Besteak beste, oroimenaren liburua, blog bat sortzea eta ikasle eta irakasleek Getariara egindako irteera izan dira horietako batzuk. Urtemugako ekitaldi nagusia, ordea, irailaren 20an egin zuten, Igartza jauregian. Udal euskaltegiko, Beasaingo Udaleko eta Gipuzkoako Foru Aldundi-ko ordezkariak parte hartu zuten bertan, Joxerra Garzia EHUko irakasle eta publizitate eta komunikazioan adituarekin batera. Gartzia, euskara gustagarriago egiteko bideen inguruan gogoeta interesgarria egin zuen.

Beasaingo udal euskaltegia 1987ko irailean zabaldu zuten; duela 25 urte,

beraz. Aurreneko ikasturte hartan, lau irakasle eta 103 ikasle izan zituzten, eta egun kultur etxea dagoen eraikinean biltzen ziren. Harrez gero, urte horietan guztietan, 4.000 ikasletik gora aritu dira udal euskaltegian, euskara ikasten. Gaur egun, sei irakasle eta administrari bat ditu euskaltegiak, eta 150 ikasle inguru.

•• Udal euskaltegia 1987. urtean sortu zen; harrez gero, 4.000 ikasle baino gehiago aritu dira bertan euskara ikasten ••

Igartzako ekitaldian, jauregiaren hormek bezala, «udal euskaltegiak ere ha maika bizipen eta urtetan zehar euskararen alde egindako lana» gordetzen duela azaldu zuen Mari Paz Martin udal euskaltegiko zuzendariak. Zentzu horretan, memoriaren liburua eta bertan ikasle izandakoek utzitako testigantzak izan zituen gogoan.

Baina atzera begiratzeaz gain, etorkizunari ere begiratu zion udal euskaltegiko zuzendariak. Aurrerantzean izango dituzten erronkak gogorarazi zituen. «Profil ezberdinetako jendearentzat eskaintza egokia izatea, didaktikan aurrera egitea, teknologia berrien erabilera zabaltea, sektore berriak erakartzea eta gure esparruan euskararekiko kontzientzia sortzen laguntzea» izango dira helburu nagusiak.

Bukatzeko, Gipuzkoako udal euskaltegiek 2012/13 ikasturtean erabiliko duten logo berria ere aurkeztu zuten, maite dut euskara leloa daramana.

El euskaltegi municipal ha cumplido 25 años, y para celebrar el aniversario, han llevado a cabo varias celebraciones y actividades especiales. Pero el acto principal fue el que celebraron el 20 de septiembre en el palacio de Igartza, donde junto a miembros del euskaltegi y del ayuntamiento, participó el pro-

fesor de la UPV y especialista en publicidad y comunicación Joxerra Gartzia. El euskaltegi de Beasain abrió sus puertas en septiembre de 1987, con 4 profesores y 103 alumnos; durante varios años dieron las clases en la que hoy es la casa de cultura. Durante todo este tiempo, han pasado por sus aulas más

de 4.000 estudiantes. Pero tras hacer un guiño al pasado, la directora del euskaltegi, Mari Paz Martin, quiso mirar al futuro. Subrayó que la apuesta por las nuevas tecnologías, llegar a gente de distintos perfiles, avanzar en la didáctica y reforzar la concienciación sobre el euskera son sus objetivos principales.

Hondakinak birziklatzea eta zabor gutxiago sortzea helburu

Europako irizpideen arabera, 2020. urterako %75 birziklatu beharko da; sensibilizazio kanpainak egingo ditu udalak.

Zaborraren, hondakinen eta birziklatzearen gaia pil-pilean dago azken aldian. Asko hitz egin da horren inguruan, baina askotan, datu errealik eman gabe. Baina gauza nabaria da, gero eta zabor gehiago sortzen dugula. Aldi berean, birziklatzearen ondorioz, zaborra izatetik hondakin izatera pasatu da gaur egun *zikinkeria*. Alegia, gaur egun hondakina, birziklatzen dena, balioa duen lehengaia izatera heldu da. Birziklatzen den tonako kobratu egiten da; gainerako guztiagatik, errefusa edo zaborra tratatzeagatik, berriz, ordaindu egin behar izaten da.

Goierriin beti egon da zaborrarekiko eta hondakinekiko kezka, eta birziklapenaren aldeko urrats handiak eman dira 90eko hamarkadatik. Gizartea bera aldatuz joan den heinean, zaborra biltzeko modua ere aldatuz eta egokituz joan da urteetan zehar. 80ko hamarkada bukaerara arte, zabor poltsa, kalean uzten zen z/b jartzen zuen gunean. Gero, edukiontzia jarri zuten zabor poltsak biltzeko. Birziklatzeko lehenengo urratsa, 1991n egin zen: beira biltzeko edukiontzia jarri eta beira birziklatzen hasi zen Goierriin. Pare bat urte beranduago, paperarekin gauza bera egiten hasi ginen. 1994an, Goierriin aitzindariak izan ginen, ontziak biltzeko edukiontzi laranja (egun horia) jartzen.

El tema de los residuos está en boca de todos. Lo cierto es que cada vez producimos más basura, pero gracias al reciclaje, podemos sacar un buen uso de ella, sin convertirla en mero residuo. Por cada tonelada que se recicla, el ayuntamiento cobra un dinero; mientras que por cada tonelada de residuo que se trata, hay que pagar. Tanto en Beasain como en Goierri, el tema de las basuras siempre ha sido sensible, y desde los

Olio, pilak eta arropak biltzeko edukiontziak ere badaude. Hondakinen biltzeko sistema horren ondorioz, sortzen dugun hondakinen %80-90a birziklatu badaiteke ere, Sasietak emandako datuaren arabera, hondakinen %38 inguru birziklatzen da Beasainen. Birziklatu daitekeen kopuru osotik urrun gaude oraindik Beasainen.

Europatik datozen birziklatze irizpideetatik ere -%75eko tasatik- urruti dago portzentaje hori. 2020rako gaur egungo zabortegi ereduak bukatzea agintzen du Europako zuzentarauak. Sasieta zabortegia ere itxi egin beharko da ordurako, Gipuzkoak 2016rako birziklapen tasa %60ra iristeko helburua jarria baitu. Kopuru horietara iristeko, ahalegin berezia egin behar dugu denok, norbera bere etxetik bertatik hasita. Goierriko herrietan helburu berarekin dabilta,

2.300

Familiak dute edukiontzi marroia erabiltzeko giltza. Hala ere, zaila da zenbatak erabiltzen duten jakitea.

%38

Birziklatzen da batz bestea Beasainen, nahiz eta egungo medioekin, %80-90era iristea posible den.

años 90 se han dado grandes pasos. Hasta finales de los 80, se dejaban las bolsas de basura en la calle. Después vino el primer contenedor; en 1991 empezamos a reciclar el vidrio, y dos años después el papel. En 1994 fuimos pioneros en reciclar los envases. El último avance en ese sentido, ha sido el contenedor marrón para separar los residuos



Zabor ontzi bat, Beasaingo erdigunean.

eta Sasieta Mankomunitateak ere dedikazioa eta bitartekoak biderkatu egin beharko ditu, zabortegi bat kudeatzetik hondakinak kudeatzera pasatzeko.

Edukiontzi marroian txipa

Udaletik ere birziklatzeko garrantziaren kontzientzia areagotu nahi dugu, sensibilitate politiko guztien artean baten gaituenetik abiatuta. Edukiontzi marroiaren erabilpena sustatzeko adibidez, txipa ezarriko dugu. Horrekin batera, errefusa kontrolatzeko bitartekoak ere jarriko ditugu. Birziklatzeaz gain gure helburua Zero Zabor sortzea denez, hondakinak gutxitzeko politikan ere eragiten saiatuko gara.

Kontzientziazio lan horretan, herritarrekin batera, lantegiekin, merkatariekin, tabernarekin, ikastetxeekin eta zabor sortzaile handiekin lanketa bereziak egingo ditu udalak.

orgánicos. En Beasain, 2.300 familias tienen la llave del contenedor marrón, pero es muy difícil saber cuantos de ellos lo usan. Si se separa correctamente la basura, se puede llegar hasta un 90% de reciclaje. En cambio, la media de Beasain sólo llega al 38%. Para fomentar el uso del contenedor marrón, los grupos del ayuntamiento han acordado implantar un chip; también se llevarán a cabo campañas de concienciación.

Enrike Enparantza Sasieta Mankomunitateko teknikaria

“Modu batera edo bestera, ahalik eta gehiena birziklatzea lortu behar dugu”

Hondakinak biltzeko sistemen inguruko eztabaida gertutik bizi izan du Enrike Enparantzak. Sasieta Mankomunitateko teknikaria da, eta esperientzia luzea du hondakinen tratamenduan. Sistema bat ala bestea izan, kontua ahalik eta gehien birziklatzea dela uste du.

Europatik arau berriak datoz zaborraren gaia arautzeko bidean. Zein ondorio ekarriko du zuzentarau horrek?

Legeak muinean esaten duena da zaborra ezin izango dela nahastuta bota; hau da, material birziklagarriak ezingo direla bota, batez ere organikoaz ari da. Azken finean kutsadura gehiena organikoak sortzen du, gasa eta uraren kutsadura. Ondorioa da organikoa nolabait zirkuitotik atera beharra dagoela eta kasu honetan modu egokiena bereizketan norberak etxean egitea da.

Herritarrok zer egin dezakegu hondakinen arazoari aurre egiteko? Bakoitzak norbere etxean zer egin dezake?

Beasainen gaur egun nahi duenak aukera guztiak dauzka bere zaborren %80-90 birziklatzeko. Pentsa organikoa sailkatzearekin bakarrik ia erdia kentzen dugula zabor poltsatik. Organikoa bereizten duenak errefusa astean behin edo hamabostean behin bakarrik jaitzen du. Gezurra dirudi baina horrela da. Hau da organikoa birziklatzen hasten diren askok esaten digutena.

Gaur egun, hondakinak birziklatzeagatik dirua jasotzen dute udalek; errefusa-



Enrike Enparantza.

gatik berriz, ordaindu behar izaten da. Jendea birziklatzera animatzeko, zer esango zenuke?

Askotan poltsikoa ikutzea izaten da heziketa kanpainarik onena. Adibide bezala jakin zaborra nahasian zabortegira eramatea organiko sailkatuaren bikoitza kostatzen zaigula. Bada aldea. Mankomunitatean aurreikusten dena da herriek ematen zaien zerbitzuarengatik eta lortzen duten birziklatze tasarengatik ordainduko dutela tasa. Oraingo “tarifa finkoa” bukatu egingo da.

Datuek diotenez, Beasainen %38 inguru birziklatzen da. Beste herri batzuetan

portzentaje altuagoak lortzen dituzte.

Lehen esan bezala Beasainen badago jendea, eta ez gutxi, %80 edo gehiago birziklatzen duena. Baina beste batzuk ordea bat ere ez. Denon batzabestekoa hori da. Lortu behar duguna da beste horiek ere birziklapenean sartzea, baina gaur egungo sistemarekin zaila da. Zerbait gehiago behar da. Hobetzen goaz baino astiro.

Birziklatzen duena saritzea, hobariak jartzea aukera bat izan al liteke?

Oso ondo aztertu behar den tresna bat da. Birziklatzen duenari hobaria eman? Edo egiten ez duenari tasa garestitu? Zer da zuzenena? Ez badugu ondo egiten lortu nahi denaren alderantzizkoa ere bihurtu daiteke. Pentsa norbaitek esan dezakeela “zenbat ordaindu behar dut ez birziklatzeko?”. Hori ere ez dugu nahi. Ondo asmatu behar da nola egin.

Eta edukiontzi marroiarri txipa jartzea?

Txipa jarriz gero guk badakigu nork erabiltzen duen, noiz eta nola. Informazio horrek aukera ematen digu tasa desberdintzeko edota kanpaina pertsonalatuak egiteko. Txipa informazioa emateko tresna bat besterik ez da. Horrekin lortzen diren erabakiek emango dituzte emaitzak. Hori da gure erronka, ondo aprobetxatzea informazioa eta gero asmatzea. Azkenean hori da denok nahi duguna, modu batera edo bestera baina ahal den gehiena birziklatzea.

Enrike Enparantza lleva muchos años trabajando como técnico de la Mancomunidad de Sasieta, y conoce de cerca los distintos sistemas de tratamiento de los residuos. Cree que independientemente del sistema usado, el objetivo debe ser llegar a las cotas más altas de reciclaje. Según Enparantza, hoy en día los vecinos de Beasain tienen la oportunidad de reciclar el 80 o 90% de los residuos, si se clasifica correctamente

●● «Europa dice que a partir de 2020 no se podrá echar la basura sin clasificar; sobre todo la orgánica, que es la que más contamina» ●●

te la basura, apartando todos los materiales que se pueden reciclar quedando únicamente el resto. Pero también dice que algunos no reciclan todo lo que deberían, por lo que hoy en día, en Beasain se llega a una tasa de reciclaje del 38%. Para subir esta tasa, además de campañas de concienciación, preveen tomar medidas como cobrar a los ayuntamientos según la tasa de reciclaje, acabando así con la ‘tarifa plana’.

Legealdiko Planaren erronkak

Uda aurretik egindako partehartze prozesuaren aurreneko emaitzak jakinarazi ditu udalak

Udal gobernu taldeko kideek, Legealdiko Plana osatzeko hainbat bilera egin zituzten herritarrekin, udako oporren aurretik. Prozesu horretan egindako batzarretan, dozenaka herritarrek parte hartu zuten, eta udalak, haien gutzien lana eta borondate ona eskertu nahi izan du.

Bilerak «egoera eta pentsaera desberdinak dituzten pertsonen artean» egin bazituzten ere, «errespetu eta naturaltasun osoz» egin zirela azaldu dute. Horrez gain, herritarren artean banatutako inkesta edo galdetegiak ere kontuan izan

dituzte Legealdiko plana egiterako garaian. Plan horrek hainbat alor jorratzen baditu ere, hiru nabarmendu nahi izan dituzte udal ordezkariak. Hala, hondakinen inguruko informazioa ematea, euskararen normalizazioa lantzea eta

Beasain Lantzenen egoera izango dira planaren aztergai nagusiak.

legealdiko plana

hondakinak

-) Zaborra biltzeko eta tratatzeko modu ezberdinen inguruko informazioa eman herritarrei.
-) Herritarrek kezka agertu dute zaborraren gaiaren trataera dela eta; informazioa eskatzen dute.
-) Gaiari dagokion garrantzia ematen hasteko garaia da.

euskara eta parte-hartzea

-) Udaleko batzordeen egituraketa berri bat planteatzen da, euskara batzordeak normalizazioa landu dezan, eta parte hartze batzordeak soilik parte hartzea.
-) Egungo egoeran, batzorde horiek dituzten lanak eta lan-du beharreko gaiak kontuan hartuta, ez dute euskara eta partehartzea bezalako gaiak sakonean lantzeko aukerarik.

beasain lantzen

-) Beasain Lantzenen egoera eta etorkizuneko eginbeharren inguruko hausnarketa bultzatu eta proposamen bat egin.
-) Beasain Lantzenek zor handiak ditu, eta horrek kalte egiten dio herriari. Egungo egoeran lehengoaren diseinu desberdin bat ematearen beharra ikusten da.

residuos

Los ciudadanos han mostrado su preocupación por el tratamiento que se le da al tema de los residuos. Se dará más información a los vecinos a cerca de los diferentes sistemas de recogida y tratamiento de basuras. Es hora de dar al tema la importancia que tiene.

euskara y participación

Se plantea una remodelación en las comisiones municipales de euskara y participación ciudadana, para que la comisión de euskara se pueda centrar en la normalización, y la otra sólo en temas de participación; ya que con el actual modelo esto resulta imposible.

beasain lantzen

Se plantea hacer una reflexión sobre la situación actual de Beasain Lantzen, y también sobre los pasos a dar en el futuro. La sociedad tiene grandes deudas, y esto afecta al pueblo. Se ve la necesidad de rediseñar la sociedad para adaptarla a las necesidades de hoy.

Kiroldegiko gazte lokalen erabilera adosteko prozesua

Udalak parte-hartze prozesua abiarazi du herriko hainbat talderekin, lokalen araudia adosteko.

Udalak eta herriko hainbat taldek, kiroldegiko gazte lokalak erabiltzeko araudia osatuko dute, parte-hartze prozesu baten bidez. Lokal horiek berritzeko lanak hasita daude dagoeneko, eta helburua, lan horiek bukatzen direnerako, lokalen erabilera denen artean adostuta izatea da.

Guztira 20-25 taldek erabiltzen dituzte kiroldegiko lokalak. Uztailaren bukaeran, oporren aurretik, talde horietako ordezkariak bildu zen udala, lokal horietan egin beharreko berrikuntzen eta parte-hartze prozesuaren inguruko informazioa emateko. Taldeen erantzuna ona izan zen, eta «jende dezente» agertu zen lehen bilera hartara; Zezilia Herrador zinegotziak azaldu duenez, «batzuk lokala kenduko ote genien beldur

baziren ere, gehienek ulertu zuten egin nahi genuena, eta orokorrean jarrera ona izan dute».

Lokalak ez daude egoera onean, eta berrikuntza bat behar zutela ikusita, dirulaguntza bat eskatu zen. Dirulaguntza hori iritsi bezain pronto jarri dute martxan prozesua, lanak Eguberrietarako bukatuta izateko. Instalazio elektrikoa berritu eta lokalen distribuzioa aldatuko dute, «lekuari ahalik eta etekinik handiena ateratzeko».

Herradorrek, taldeek izan duten jarrera eskertu nahi izan du. «Beraiek ere ahalegin handia egin dute, hiruzpalau hilabetez lokalik gabe gelditu direlako». Hasiera batean behin behineko beste lokal batzuk lortzeko eskaria egin zioten udalari, «baina ez da posible izan eska-

ri hori betetzea». Hala ere, talde horietako askok beste lokal edo alternatiba batzuk bilatu dituzte jada.

Azaroan egingo duten parte-hartze prozesuaren helburua, «lokalek erabiltzaileen artean antolatzea» dela azaldu du Herradorrek. «Udalak azken finean lokal horiek uzten dizkie, baina antolaketa beraien artean adostea nahi dugu». Bide batez, hemendik aurrera udalaren eta taldeen arteko harremana ere zuzendu nahi dute. Bilera horietan parte hartu nahi duenak, udaleko gazteria sailera jo behar du.

Behin berrikuntza lanak egindakoan, lokal horietakoren bat erabili nahi duten taldeek, sorkuntza proiektu bat aurkeztu beharko dute udaletxean, beraien proiektu edo egitasmoen berri emanez.



Kiroldegian hasita daude gazteentzako lokalak berritzeko lanak.

El ayuntamiento, junto a varios grupos del pueblo, está llevando a cabo un proceso de participación, con el objetivo de regular el uso de los locales del polideportivo. Hoy en día 20-25 grupos utilizan estos locales. El ayuntamiento se puso en contacto con todos ellos, y la respuesta fue muy buena. Esos locales

Bilerak

Kiroldegiko gazte lokalen erabilera arautzeko parte-hartze prozesua. Bilerak Igartzan izango dira:

Azaroak 12. Astelehena (18:00).
Azaroak 19. Astelehena (18:00).
Azaroak 26. Astelehena (18:00).

no cumplen las condiciones adecuadas, por lo que hay que hacer reformas. Mientras tanto, los grupos han tenido que buscar otros locales, y el ayuntamiento quiere agradecer ese esfuerzo. Las reuniones para regular el uso de los locales se celebrarán durante este mes, en el palacio de Igartza.

Fusilatuei omenaldi herrikoia

Azaroaren 10ean egingo dute Beasaingo herri ekimenak bultzatutako omenaldia; Matias enea etxea zegoen tokian jarriko duten eskultura finantzatzeko bono laguntzak jarri dituzte salgai.

Beasainen 1936ko uztailaren 27an fusilatu zituzten herritarrei omenaldia egingo diete azaroaren 10ean. Matias enea etxea zegoen tokian, fusilamendu horiek izan ziren toki berean, jarriko dute haien omenezko monumentua. Haren ondoan, egun hartan eta hurrengo urteetan fusilatu zituzten guztien zerranda jarriko dute. Omenaldi hori bultzatu duen herri ekimenak ikerketa bat ere egin du; orain arte argitaratutako testuez gain, Aranzadi elkartarekin eta senideekin ere jarri dira harremanetan, eta «ahalik eta zerrendarik osoena eta zehatzena» egin dute.

Herri ekimenekoan arabera, gau hartan 36 lagun fusilatu zituzten, baina badira beste 17 ere, ondorengo hilabete eta urteetan fusilatuta hil zituztenak. Horien guztien izenak bildu dituzte, baita gehienak fusilatu zituzten eguna eta lekua ere. Omenaldi hori eta oroigarri hori «ekimen herrikoia» izatea nahi dute, eta horretarako, bono laguntza batzuk atera dituzte. Herriko tabernetan daude salgai, 5 eta 10 euroan. Kontu korrante bana ere zabaldu dute, Kutxa-banken eta Euskadiko Kutxan.



Fusilatuen omenaldia antolatzen ari diren herri ekimeneko kideak.

Egitaraua:

7 asteazkena

19:00 Hitzaldia: Pako Etxeberria eta Iñaki Egaña, Igartza jauregian.

10 larunbata

11:00 Fusilatuen senideei harrera udaletxean.

12:00 Oroigarria aurkeztu eta senideei omenaldia, dantzariekin. Matias enea etxea zegoen tokian, Igartza ondoan.

El día 10 de este mes se homenajeará a los fusilados en Beasain durante el levantamiento y la dictadura franquista. Un grupo de vecinos ha creado una iniciativa popular para poner una escultura en el lugar de los fusilamientos, cerca de Igartza. La noche del 27 de julio fusilaron a 36 personas en Beasain; en los siguientes meses y años, 17 personas más murieron del mismo modo. Para financiar la escultura, han sacado bonos de ayuda por el valor de 5 y 10 euros, que se venderán en los bares del pueblo.

Udalak berdintasun teknikaria izango du

Datozen hilabeteetan berdintasun teknikaria izango du Beasaingo Udalak. Orain arte zerbitzua Ongizate sailetik bideratzen bazen ere, gaiari autonomia ematea erabaki dute. Abiapuntutzat hartuko da herrian dagoeneko lanean ari diren eragileekin elkarlana, eta hauek, udalarekin batera proiektu amankomun batean jardutea izango da helburua. Benetako berdintasun politika sustatzeko beharrezko zerbitzua da, eta berdintasun plan integrala definitu eta garatzen hasteko abiapuntua izango da. Berdintasun arloa, emakumeen parte hartze aktiborako beharrezko baliabidea dela kontuan izanda, zerbitzua ahalik eta gehin zabaldu nahi du udalak.

El ayuntamiento de Beasain tendrá un técnico de igualdad en los próximos meses. De aquí en adelante, se le dará autonomía al servicio que hasta ahora ofrecía el departamento de servicios sociales del ayuntamiento. El punto de partida será el trabajo en común que están realizando las asociaciones. Es un servicio necesario para fomentar una política de igualdad, y también será el punto de partida para definir y desarrollar una verdadera política de igualdad, teniendo en cuenta que el departamento de igualdad es un recurso necesario para la participación activa de la mujer.

Beasaingo Paperak liburua, kalean

Beasaingo Paperak bildumaren 20. zenbakia urriaren 31n aurkeztu zuten, eta kalean da dagoeneko. Josetxo Zufiurre ikerlari beasaindarrak egin du, eta Astigarreta auzoaren historia eta garapena bildu ditu bertan, argazki zaharrekin batera.

El 31 de octubre salió a la calle el tomo número 20 de la colección Beasaingo Paperak. El beasaindarra Josetxo Zufiurre ha recogido la historia y el desarrollo del barrio Astigarreta, ayudado de fotografías antiguas.

Udalaren zorra eta Beasain Lantzen

Beasain Lantzenek 2.930.000 euroko zorra du, eta udalari dagokio ordaintzea; kiroldegiko lanen zuloa dago horren atzean

Beasain Lantzen 2002ko urtarrilaren 29an sortu zen Sozietate Anónima da. Etxebizitza, industria eta zerbitzu mota guztietako eraikinak egiteko lurzorua sustatzea eta urbanizatzea dira helburu nagusiak. Sozietatearen kudeaketarako kontratua, Esarbe S.A.-rekin hitzartu zuen orduan alkate zen Jon Jauregik. Esarberen funtzioa, egitasmoen garapena bermatzea, espediente administratiboen kudeaketa, lur zorua, kontratazioak, sarrera eta irteeren kudeaketa eta salmentak dira, besteak beste. Egindako lanaren truke, Esarbe S.A.-k salmenta guztien %6,5 eramaten du; guztira, 1.700.000 euro.

Une honetan Beasain Lantzenek zor handiak ditu eta Beasaingo Udala sozietatearen bazkide bakarrik denez, udalak hartu beharko du zorraren zama guztia. Guztira, 2.930.000 euroko zorra du Beasaingo Udalak.

Beasain Lantzenen kudeaketan sortutako zorra, Herri Kontuen Euskal Epaitegiak dioenez, kirol instalazioetan egindako akatsak eragin du. «Kirol instalakuntzen kostua 16.520.737 eurokoa izan zen azkenean. Horrez gain, Beasain Lantzenek kiroldegia kudeaketa datozen 15+5 urterako pribatizatu» duela dio Beasaingo Udalak. Datozen asteetan, udalaren zorrarekin zer egin daitekeen aztertuko dute, eta bide batez, Beasain Lantzen S.A.-ren etorkizuna ere argitu beharko da.

Beasain Lantzen es una Sociedad Anónima creada el 29 de enero de 2002, con el objetivo de impulsar edificaciones destinadas tanto a viviendas, como a industria y otros servicios. La gestión de la sociedad fue adjudicada a Esarbe S.A. por el entonces alcalde Jon Jauregi. Esarbe se queda con el 6,5%

Esarbek Beasain Lantzenen kudeaketaren ondorioz eskuratutako diru kopurua, eurotan:

·Anbulatorioa	159.957
·Anbulatorioko garajeak	29.537
·6. sektoreko urbanizazioa	255.541
·6. sektoreko edifikazioa	238.236
·Futbol zelaia	158.006
·Kiroldegia	702.509

Beasaingo Udalaren maileguak:

·Caja Rural de Navarra	568.000
·2013ko otsailetik aurrera	1.900.000
·Beasain Lantzen emandako laguntza	454.329

de todas las ventas; 1.700.000 euros en total. En este momento Beasain Lantzen tiene una deuda de 2.930.000 euros, y el ayuntamiento, siendo socio de la sociedad, tiene que hacerse cargo de la deuda. Este mes se analizará qué se puede hacer con la deuda, y también el futuro de Beasain Lantzen.

Leundaren oroitarria erasotu dute

Beasaingo Udalak gogor gaitzetsi du urriaren 4tik 5erako gauean Jokin Leunda zenaren omenez Agorta auzoan jarrita zegoen oroitarriaren kontra ezezagun batzuek egin zuten eraso.

Jokin Leunda auzotarraren omenez Agortan jarri zuten oroigarria puskatu zuten ezezagun batzuk, urriaren 4tik 5erako gauean. Eraso hori salatu zuen Beasaingo Udalak, urriaren 11ko osoko bilkuran.

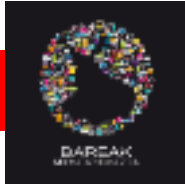
Onartutako mozioaren arabera, «Euskal Herrian izan diren biktime orori zor zaion errespetutik abiatuta, arbuigarriak dira hildako edonoren oroimena kaltetzeko egiten diren ekintza guztiak». Hala, Jokin Leunda oroitzeko auzokideek jarritako oroitarria «amorrutxikitu izana, biktimei egindako erasotzat» hartzen du udalak, eta horrelako ekintzak «soberan» daudela dio. Azkenik, elkarbizitzaren bidean «gorrotoa eta ezin ikusiaren orde, ikuspuntu des-



Leundaren oroitarria, puskatuta.

berdinen errespetua eta biktime guztien aitortzaren alde lan egiteko konpromisoa» hartu du udalak.

La noche del 4 al 5 de octubre, unos desconocidos destruyeron el monolito dedicado al vecino de Agorta Jokin Leunda. El ayuntamiento ha condenado dicho ataque. Según la moción acordada en el pleno del 11 de octubre, «partiendo del respeto a todas las víctimas de Euskal Herria, toda acción que suponga daño alguno a la memoria de los muertos es deplorable». Por tanto, el que se haya destruido el monolito «con saña» no es más que un «ataque a las víctimas». El ayuntamiento cree que «este tipo de actos sobran», y en pro de la convivencia, adopta el compromiso a trabajar «a favor del respeto y la memoria de todas las víctimas, dejando de un lado las diferencias y el odio».



Oskarbi talde beteranoak joko du Beasainen, azaroaren 3an. Elkar

2 ostirala

18:00 Erraldioen eta buruhandien irteera txistulariek lagunduta.

19:00 Erakusketa: Anjel Friasen pintura erakusketa. Usurbeko erakusketa gelan.

3 larunbata

10:00 Bertako generoen azoka berezia. Gernika pasealekuan.

11:30 XXVIII. Odolki lehiaketa.

11:30 Sari banaketa.

15:00 Bazkaria, herriko jatetxeetan.

17:00 Haurrentzako jolasak.

18:30-21:00 Pintxo pote berezia.

19:00 Zirika Zirkus taldearen *Txarlestrop* kale antzezlan, Kale Nagusian.

20:00 Oskarbi musika taldearen kontzertua. Usurbe antzokian.

4 igandea

08:00 Mendi irteera: Murumendira eta Garina 'finalistaren eguna' ospatzeko. Aizkorri Mendizale Elkarrekin antolatuta.

6 asteartea

09:00 Errezil sagar, fruitu eta barazki lehiaketa. Plaza azpian.

11:00 Onddo nahaskien eta onddo salda dastaketa.

7 asteazkena

19:00 1936ko fusilamenduen inguruko hitzaldia, Igartzan. Hizlariak: Pako Etxeberria eta Iñaki Egaña.

8 osteguna

17:00 Ipuin kontaketa: *Amamaren magalean* (Maite Arrese). Liburutegian.

9 ostirala

20:00 eta 22:15 Barrura begiratzeko leihoak filma, Usurbe antzokian.

10 larunbata

12:00 1936ko uztailaren 28an Beasainen fusilatutakoei omenaldia.

18:00 Asmube elkarrekin kultur ekiialdia, Usurbe antzokian.

19:30 Vocalia taldeak Beasaini eskainitako diskoa aurkeztuko du, Loinazko San Martin basilikan.

15 osteguna

09:30 *Euskal Herriko mitologiaren pertsonaiak* hitzaldia, udal euskaltegian.

16 ostirala

19:00 Erakusketa: Medicus Mundiren erakusketa, Usurbeko erakusketa gelan.

20:00 Antzerkia: Txalo taldearen *Erreleboa* antzezlan, Usurbe antzokian.

17 larunbata

11:00-13:00 eta 16:30-18:30. Beasaingo II. Jostailu Truke Azoka, Berritsu eta Txelotxe ludotekak eta Eizu gaztelekuak antolatuta. Loinazko San Martin plaza azpian.

Erakusketak

Azaroak 2-11

Anjel Frias margolariaren erakusketa, Usurbe antzokiko erakusketa aretoan.

Azaroak 16-25

Medicus Mundi elkarrekin erakusketa, Usurbe antzokiko erakusketa aretoan.

Azaroak 30-abenduak 9

Beasain Hiria argazki lehiaketako lanak, Usurbe antzokiko aretoan.

Mendi Astea

Arrastaka mendi taldearen astea egingo dute 19tik 24ra, Igartzako burdinolan.

Lemniskata taldea

Lemniskata zientzia taldeak hitzaldi sorta. Hilak 9, 16, 23 eta 30 Igartzan.

18 igandea

08:00 Lizarrusti-Lareo-Oidui mendi irteera, Aizkorri elkarrekin antolatuta.

20 igandea

17:00 Haurren nazioarteko eguneko ospakizunak, plaza azpian.

22 osteguna

18:00 Musikalean: Musika eskolako banda eta txistulariak, herrian zehar.

19:30 Santa Zezilia eguneko kontzertu berezia, Igartza jauregian.

27 asteartea

19:00 Antzerkia: *Su txikitan* antzezlan, Igartza jauregian.

30 ostirala

19:00 Beasaingo Hiria argazki lehiaketako irabazlearen erakusketa.

20:00 eta 22:30 Glu Glu taldearen *Su txikitan* antzezlan, Usurben.

beasain egunez egun

Argitaratzailea: Beasaingo Udala

Helbidea: Loinazko San Martin plaza

Posta elektronikoa: udala@beasain.net

Telefonoa: 943 02 80 50

Webgunea: www.beasain.org

Diseinua: Bidera Zerbitzuak